

2 Pedro tradução para Tradutores

novembro de 2005

2 Pedro

A segunda carta do Apóstolo Pedro aos cristãos que ele estava guiando, que nós chamamos de 2 Pedro

1

2 Pedro 1.1-2

TEMA: Eu, Simão Pedro, estou escrevendo esta carta a vocês, que Deus tem feito crer em Cristo assim como nós cremos em Cristo. Oro que Deus abençoe vocês grandemente.

¹Eu, Simão Pedro, escrevo esta carta para vocês. Sirvo Jesus Cristo e sou apóstolo designado por ele/que o representa. Estou enviando esta carta a vocês que Deus tem feito crer em Cristo, assim como ele fez com que nós (exc) apóstolos cressem em Cristo. Nós (inc) temos o mesmo privilégio de crer em Cristo, porque Jesus Cristo, que é Deus a quem adoramos/servimos e que é quem nos salva, é justo. ²Oro que Deus continue a mostrar muita bondade para vocês, e que lhes seja dado grande paz interior por ele {que ele dê a vocês muita paz interior,} porque conhecem realmente/pessoalmente Deus e Jesus Cristo, que é o nosso Senhor.

2 Pedro 1.3-4

TEMA: Deus nos (inc) tem dado tudo que precisamos para que possamos (inc) viver eternamente e para que sejamos (inc) piedosos.

³Deus [PRS] nos tem dado tudo que precisamos para que possamos viver eternamente e para que sejamos piedosos. Ele tem feito isso pelo poder que tem por ser Deus, e como resultado de nós o conhecermos. É ele quem nos escolheu para sermos o povo dele pela sua própria natureza/pelo seu próprio caráter gloriosa/glorioso e perfeita/perfeito. ⁴Por meio desta natureza gloriosa e perfeita ele nos prometeu que fará coisas muito grandes e valiosas para nós. Ele também prometeu que, ao crerem no que Deus tem prometido, vocês podem agir de maneira justa, assim como Deus age de maneira justa e que serão livres de serem moralmente depravados como aqueles que não creem em Cristo são moralmente depravados por causa de desejarem fazer o mal.

2 Pedro 1.5-11

TEMA: Façam o máximo esforço para desenvolverem um caráter cristão estável/consistente.

⁵Já que Deus tem feito tudo isso, façam o máximo esforço para assegurar que vocês não só creem em Cristo, mas que também são moralmente bons; e tenham cuidado

de não só serem moralmente bons, mas também de --conhecer *o que Deus deseja* agir sabiamente; ⁶e tenham certeza de não só --conhecer *o que Deus deseja* agir sabiamente--, mas também de controlar o que dizem e fazem; e tenham o cuidado não só de controlar o que fazem e dizem, mas de também serem firmes; e tenham o cuidado não só de serem firmes, mas também de serem piedosos; ⁷e tenham o cuidado não só de serem piedosos, mas também de se preocupar por seus irmãos crentes assim como os irmãos *devem se preocupar* uns pelos outros; e tenham o cuidado não só de se preocupar uns pelos outros como irmãos crentes, mas também de amar os outros. ⁸Se estas *qualidades* estiverem presentes em vocês e se estiverem aumentando/crescendo *dentro de vocês*, isso demonstra que conhecer nosso Senhor Jesus Cristo é muito eficaz [LIT] *em vocês*. ⁹Se estas *qualidades* não são presentes nas pessoas, elas não percebem *que estas coisas são importantes*. Pensam *somente nos assuntos deste mundo, assim como* [MET] alguém de curta vista/míope, *vê claramente apenas as coisas que estão perto*. Fazem assim porque já esqueceram que *Deus* os perdoou quando antes estavam pecando. ¹⁰Em vez de *agirem como pessoas deste tipo*, procurem confirmar o fato que *Deus* mesmo escolheu vocês [DOU] para serem o povo dele. Si fizerem assim, com certeza nunca ficarão separados de Deus/serão arruinados espiritualmente ¹¹e serão bem recebidos {*Deus* receberá vocês generosamente} naquele lugar onde nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo governará *seu povo* para sempre.

2 Pedro 1.12-15

TEMA: Pretendo continuar a lembrar vocês destas coisas com frequência.

¹²Pretendo continuar a lembrar vocês com muita frequência [HYP] destes *assuntos* mesmo que já os conheçam e estejam firmemente convencidos de que são verdade. ¹³Acho certo eu ajudar vocês *a pensarem nestas coisas* lembrando *vocês delas* enquanto eu estiver vivo [EUP], ¹⁴porque sei que morrerei [EUP] logo, como nosso Senhor Jesus Cristo me revelou claramente. ¹⁵Além disso, *ao escrever estas coisas* farei todo o possível para ajudar vocês a lembrarem destes *assuntos* sempre depois de eu morrer [EUP].

2 Pedro 1.16-21

TEMA: Podem ter certeza de que estas coisas são verdade, porque nós (exc) mesmos testemunhamos/vimos que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente grande, e também porque o que os profetas dizem a respeito dele é completamente confiável.

¹⁶Nós *apóstolos* contamos a vocês que nosso Senhor Jesus Cristo *age* poderosamente e que ele voltará. Não nos baseamos no *que contamos a vocês* em histórias que tinham sido inventadas *por pessoas/nós* {*que pessoas/nós tinham/tínhamos inventado*}. Pelo contrário, contamos a vocês o que nós mesmos vimos com os próprios olhos, que nosso (inc) Senhor Jesus Cristo é sumamente grande. ¹⁷Deus, nosso Pai, o honrou tremendamente quando a grande glória de Deus o envolveu, e Deus disse [MTY]: "Este é meu filho, que amo muito; tenho muito prazer nele". ¹⁸Nós (exc) mesmos ouvimos *Deus* [MTY] dizer isso do céu, quando estávamos com *Cristo* no monte santo/sagrado. ¹⁹Temos o que os profetas *escreveram sobre Cristo* há muito tempo atrás, que é completamente confiável. Vocês devem prestar atenção *no que os profetas escreveram*, porque *o que escreveram ajuda vocês a discernir/saber se o que é ensinado é a verdade ou se é falso* [SIM], como uma lâmpada que brilha num lugar escuro *ajuda*

as pessoas a verem aonde vão [SIM]. Devem prestar atenção nisso até nosso Senhor Jesus Cristo voltar e ajudar vocês [SYN] a conhecer/entender Deus plenamente, que é como quando [MET] o dia amanhece e a estrela da manhã surge e podemos vê-la claramente. ²⁰É importante que vocês entendam que ninguém pode interpretar por si mesmo o que os profetas escreveram *sem a ajuda do Espírito de Deus* (OU, nenhuma Escritura originou-se com o profeta mesmo), ²¹porque nenhum ser humano decidiu *fazer estas profecias*. Pelo contrário, pessoas falaram *mensagens de Deus* porque foi o Espírito Santo que as fez falar, e por isso o Espírito deve nos ajudar a interpretar.

2

2 Pedro 2.1-3

TEMA: Haverá falsos mestres entre vocês, que agirão mal e estimularão vocês a se comportarem assim como eles; Deus certamente vai destruí-los.

¹Assim como havia falsos profetas entre o povo *de Israel*, também haverá mestres falsos entre vocês. Eles entrarão *nas suas congregações* sem que as pessoas deem conta, e ensinarão doutrinas falsas que ferirão os outros espiritualmente. Especificamente, até mesmo negarão *que o Senhor Jesus pagou para nos libertar da culpa dos nossos pecados*. Como resultado, logo vão destruir-se a si mesmos *espiritualmente, e Deus também vai castigá-los*. ²E muitas *pessoas* se comportarão de maneira extremamente imoral, imitando a maneira muito imoral *desses falsos profetas* agirem. Como resultado, a mensagem que é a verdadeira será desacreditada *pelos não crentes* {os não crentes desacreditarão a mensagem que é a verdadeira}. ³Já que *os falsos mestres* querem muitas coisas que os outros têm, *pensam que* ao contarem a vocês histórias que eles mesmos inventaram, conseguirão dinheiro de vocês. *Deus decidiu* há muito tempo atrás *que ia castigá-los*, e ele ainda não adormeceu [LIT]! Ele certamente vai destruí-los.

2 Pedro 2.4-10d

TEMA: É verdade que Deus sabe como resgatar aqueles que são piedosos e sabe como guardar os que são injustos até o tempo quando ele vai castigá-los.

⁴Deus destruiu [LIT] os anjos que pecaram. Ele os jogou no pior lugar do inferno e os prendeu *ali* [MET] na escuridão para que ficassem ali até que ele os julgasse e punisse. ⁵Ele também destruiu [LIT] *as pessoas que viviam no* [MTY] mundo há muito tempo atrás, e salvou *apenas* oito pessoas incluindo Noé, que era um pregador justo, quando Deus destruiu com um dilúvio *todos* os ímpios que viviam naquele mundo. ⁶Ele também condenou as *idades* de Sodoma e Gomorra; isto é, ele as destruiu queimando-as completamente, reduzindo-as a cinzas. *Ao fazer isso* ele advertiu aqueles que mais tarde viveriam de maneira ímpia. ⁷Mas ele resgatou Ló, *o sobrinho de Abraão*, que era um *homem* justo, *quando Ló* estava muito angustiado porque as pessoas *em Sodoma* estavam fazendo coisas tão imorais. ⁸A alma *de Ló*, esse *homem* justo, era atormentada dia após dia porque via e ouvia essas pessoas más agirem de uma *maneira* tão rebelde, *quando vivia* entre elas. ⁹Já que o Senhor *Deus fez isso*, *podem ter certeza de que* ele sabe resgatar as pessoas piedosas dos sofrimentos delas e *pode* guardar as *pessoas* ímpias *que ele já começou a castigar*, até o tempo quando *finalmente* vai julgá-las e castigá-las. ¹⁰Em particular, *ele fará isso* a esses *mestres falsos ímpios* que fazem as coisas que sua própria

natureza deseja, as quais fazem com que fiquem impuros. Esses *falsos mestres* desprezam *todos os seres* que governam sobre eles.

2 Pedro 2.10e-16

TEMA: Já que esses falsos mestres agirão mal e estimularão os outros a agirem dessa mesma maneira, Deus vai destruí-los.

Porque *esses falsos mestres* são extremamente arrogantes [DOU], não têm medo de insultar os seres gloriosos *no céu* (OU, *que governam sobre as pessoas*).¹¹ Em contraste/por outro lado, os anjos não insultam *os falsos mestres* quando eles acusam os anjos enquanto o Senhor *Deus* está observando, mesmo que os anjos sejam muito mais poderosos [DOU] *do que os falsos mestres*.¹² Porque *esses falsos mestres* são como animais que não podem nem pensar [DOU], dizem coisas más sobre assuntos *espirituais* sobre os quais não sabem nada. *Como resultado, serão destruídos* {*Deus* vai destruí-los} assim como as *pessoas* destroem *os animais, animais* que nascem só para que *as pessoas* os prendam e destruam.¹³ *Deus* castigará *esses falsos mestres* por causa das coisas injustas que fazem. Porque agrada a eles farrear de dia *em vez de à noite*, fazendo o que bem querem enquanto comem com vocês, *sujam muito vocês, como* [MET] as manchas [DOU] *sujam uma roupa limpa*.¹⁴ *Querem cometer* [MTY] *adultério com cada mulher* que olham e nunca deixam de procurar oportunidades de pecar. Seduzem aqueles que são *espiritualmente* instáveis *a se unirem com eles*. São pessoas que *Deus* amaldiçoará *porque* cada vez mais querem coisas.¹⁵ Rejeitam as boas normas morais. Imitam o que fez o profeta Balaão, filho de Beor, há muito tempo atrás. Ele queria que os inimigos dos judeus lhe pagassem se amaldiçoasse injustamente os judeus.¹⁶ *Embora quisesse que pagassem a ele*, *Deus* o repreendeu por fazer o que era errado. Quando *Balaão* agiu de um modo muito tolo, uma jumenta estúpida/muda o impediu de falar com uma voz humana.

2 Pedro 2.17-22

TEMA: Porque estes mestres falsos seduzirão as pessoas a fazerem o mal, Deus reserva o inferno mais escuro para eles.

¹⁷ *Esses falsos mestres* desviam as pessoas prometendo o que não podem fazer, assim como [MET] os poços/fontes secas *enganam as pessoas fazendo com que elas esperem tirar água deles*. *Desviam* as pessoas assim como [MET] as nuvens que são levadas pelos ventos fortes {que os ventos fortes levam}. *Desviam as pessoas, fazendo-as esperar chuva, embora a chuva não caia*. *Por isso*, o inferno mais escuro tem sido reservado {*Deus* tem reservado o inferno mais escuro} para *esses falsos mestres*.¹⁸ *Vangloriando-se com orgulho* enquanto fazem discursos inúteis, induzindo aqueles que só recentemente deixaram de agir como os que fazem o mal. Induzem estimulando-os a *fazerem* aquelas coisas más que sua própria natureza *os estimula* a fazer.¹⁹ *Os falsos mestres* dizem às pessoas que elas são livres *para fazer o que quiserem fazer, embora* eles mesmos sejam *como* escravos [MET] *porque só podem fazer* as coisas erradas *que sua própria natureza os força a fazer*. *Tenham em mente as implicações destas palavras bem conhecidas:*

"Sempre que uma pessoa é controlada por algo, {algo controla a pessoa}, é como se essa pessoa se tornasse escrava daquilo que a controla".

²⁰Alguns têm aprendido sobre nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo. Como resultado, têm desistido de fazer essas coisas que sujam/corrompem *as pessoas espiritualmente*. Se voltarem a fazer essas coisas más, com o resultado de que só podem fazer tais ações, ficarão em pior estado do que aquele em que estavam antes de conhecerem Jesus Cristo. ²¹Já que Deus vai puni-los severamente, teria sido melhor eles nunca saberem o que significa agir de maneira justa, do que, depois de saberem como agir justamente, rejeitarem aquelas coisas que Deus manda que as pessoas façam, coisas que foram ensinadas a eles por nós apóstolos/Cristo {que nós apóstolos/Cristo ensinamos/ensinou a eles}. ²²Isso dos falsos mestres voltarem a agir de modo ruim é igual aos ditados que dizem:

São como cachorros que tornam a comer o que vomitaram, e como as porcas que se lavaram e depois rolam de novo na lama.

3

2 Pedro 3.1-2

TEMA: Estou escrevendo esta carta para vocês para estimulá-los a lembrarem o que os santos profetas disseram e o que o nosso ^(inc) Senhor e Salvador mandou.

¹Esta carta que estou escrevendo agora para vocês, a quem amo, é a segunda carta que lhes escrevo. Tenho escrito estas duas cartas a vocês para que, ao lembrá-los dessas coisas que já sabem, possa estimular vocês a pensarem honestamente/sinceramente sobre essas coisas. ²Quero que vocês se lembrem das palavras que foram faladas pelos santos profetas {que os santos profetas falaram} há muito tempo atrás e que se lembrem do que nosso Senhor e Salvador mandou, coisas que nós, os seus (exc) apóstolos, contamos para vocês.

2 Pedro 3.3-10

TEMA: Embora certas pessoas zombarão da ideia de que o Senhor Jesus Cristo vá voltar, a razão por que ele ainda não voltou para julgar as pessoas é que Deus está sendo paciente com elas; mas ele certamente voltará e julgará as pessoas.

³É importante vocês entenderem que na época logo antes de Cristo voltar, haverá pessoas que zombarão da ideia de que Cristo voltará. *Essas pessoas farão quaisquer coisas más que quiserem fazer.* ⁴Elas dirão: *"Embora muitas pessoas prometeram que Cristo voltará, --nada tem acontecido que indique/o que aconteceu com a promessa-- [RHQ] que ele voltará.!? De fato, desde que os primeiros líderes cristãos morreram [EUP], tudo permanece igual. As coisas são como sempre têm sido desde que Deus criou o mundo!"* ⁵Dirão isso porque se esquecem de propósito do fato que Deus, ao mandar há muito tempo atrás que fosse assim, fez com que os céus existissem e fez a terra subir da

água e ser separada da água. ⁶E Deus, mandando que fosse assim, mais tarde destruiu o mundo que existia naquela época, fazendo com que a terra fosse inundada com água {fazendo a água inundar a terra}. ⁷Além disso, Deus, mandando que fosse assim, separou os céus e a terra que agora existem e estão sendo preservados {ele está preservando-os} até o tempo quando ele julgará os ímpios, e então destruirá os céus e a terra queimando-os. ⁸Meus queridos/amigos, não esqueçam disso: Não importa ao Senhor Deus quanto tempo passa antes dele julgar o mundo! Ele considera que um dia é como mil anos e considera que mil anos são como um dia. ⁹Portanto, vocês não devem concluir que, por Cristo ainda não ter voltado para julgar as pessoas, o Senhor Deus esteja demorando no que prometeu. Alguns consideram que é assim, e dizem que Cristo nunca voltará para julgar as pessoas. Mas vocês devem entender que a razão por que Cristo ainda não voltou para julgar as pessoas é que Deus está sendo paciente para com vocês, porque não quer que ninguém pereça. Pelo contrário, ele quer que todos se afastem do seu mau comportamento. ¹⁰Mesmo que Deus esteja sendo paciente, no tempo [MTY] que o Senhor Deus tem determinado, o Senhor Jesus Cristo certamente voltará para julgar as pessoas. Ele voltará inesperadamente, como um ladrão [SIM] chega inesperadamente. Naquele tempo haverá um barulho bem alto. Os céus deixarão de existir. Os elementos/As partes das quais consiste o universo-- serão destruídos/destruídas por fogo {Deus fará com que o fogo destrua --os elementos/as partes das quais o universo consiste--}, e a terra que ele fez e tudo que está nela que as pessoas têm feito desaparecerão (OU, serão queimados).

2 Pedro 3.11-13

TEMA: Vocês com certeza devem agir de maneira piedosa já que Deus destruirá tudo assim e já que somente aquelas pessoas que são justas viverão nos novos céus e na nova terra.

¹¹Já que com certeza todas essas coisas serão destruídas {Deus certamente destruirá todas estas coisas} desta maneira, --vocês realmente sabem/vocês sabem-- [RHQ] como devem agir.!? Devem agir de maneira piedosa ¹²enquanto esperam avidamente pela volta de Cristo naquele dia que Deus tem determinado [MTY]. Por causa do que Deus [PRS] fará naquele dia, os céus serão destruídos. Os elementos se derreterão e se queimarão. ¹³Mesmo que tudo isso vá acontecer, estamos esperando novos céus e uma nova terra, porque é isso que Deus prometeu. Nestes novos céus e nesta nova terra, somente aquelas pessoas que são [PRS] justas viverão.

2 Pedro 3.14-18a

TEMA: Façam todo o possível para agir de maneira piedosa e guardem-se contra aqueles que vão seduzi-los a duvidarem do que agora creem firmemente.

¹⁴Portanto, amigos queridos, já que estão esperando essas coisas acontecerem, façam tudo quanto puderem para agir de maneira piedosa para que Cristo veja que vocês são completamente puros [DOU] e que estão agindo pacificamente entre si. ¹⁵E considerem isto: Nosso Senhor Jesus Cristo está paciente porque quer salvar as pessoas. Nosso querido irmão Paulo também escreveu a vocês com sabedoria sobre estes mesmos assuntos, porque Deus o fez entender estes eventos. ¹⁶Nas cartas que Paulo escreveu há certas coisas que são difíceis para as pessoas entenderem. Os que são ignorantes espiritualmente e instáveis explicam/interpretam estas coisas falsamente, como também

interpretam falsamente as outras Escrituras. O resultado é que eles destruirão a si mesmos, e *Deus* vai castigá-los. ¹⁷Portanto, amigos queridos, *desde que já sabem destes falsos mestres*, guardem-se contra eles. Não sejam enganados/desviados por estas pessoas más { não deixem estas pessoas más enganar/desviar vocês } dizendo a vocês coisas que são erradas, com o resultado de que vocês mesmos duvidem *do que agora creem firmemente*. ¹⁸*Pelo contrário, ajam de tal modo que experimentem cada vez mais o comportamento bondoso de nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo para com vocês e cheguem a conhecer melhor* nosso Senhor e Salvador Jesus Cristo.

2 Pedro 3.18b

TEMA: Oro que Jesus Cristo seja honrado agora e para sempre.

Oro que as pessoas honrem Jesus Cristo agora e para sempre!

Certos manuscritos gregos acrescentam a palavra “Amém” no final.